

Patrizia Botta

(Dip.Studi Comparati, Univ.Chieti - suppl. Fac.Lettere, Univ.Roma "La Sapienza")

**Edizione critica della *Celestina* di Fernando de Rojas (dall'Atto VIII° alla Fine)**

--- Offro alla lettura i materiali per un'edizione critica della *Celestina*, noto classico spagnolo di fine Quattrocento, che nel corso degli ultimi anni ho approntato per la seconda metà del testo, in due versioni, una del 1994 e una più recente del 1996, con revisioni del 1999. A corredo, le relative Avvertenze e diversi studi introduttivi, parzialmente stampati o in corso di stampa. Conto di aggiungere in questo stesso sito altri lavori già pubblicati sull'argomento, mentre preparo l'edizione critica della prima metà del testo. ---

**Indice**

**A) Edición crítica de 1994 (grafía arcaica =a) (pp. 26 + 222)**

- Indice, Advertencia-a, Bibliografía celestinesca de P.Botta (pp. 6)

Prólogo-a :

- "El texto de *La Celestina*" (Soria 1995) (pp. 20)

Texto crítico-a (1994):

- Auto 8-a (pp.17) Re-Voici des détails (new)
- Auto 9-a (pp.26) Elisabetta Vaccaro
- Auto 10-a (pp.22) Le traduzioni inglesi de La
- Auto 11-a (pp.13) Celestina ad opera di Mabbe (new)
- Auto 12-a (pp.37)
- Auto 13-a (pp. 7)
- Auto 14-a (pp.21)
- Auto 15-a (pp.10)
- Auto 16-a (pp. 6)
- Auto 17-a (pp. 8)
- Auto 18-a (pp. 8)
- Auto 19-a (pp.16)
- Auto 20-a (pp.12)
- Auto 21-a (pp.11)
- Finales-a (pp. 8) (= pp. 222)

**B) Edición crítica de 1996-1999 (grafía modernizada =m) (pp. 90 + 196)**

- m-Advertencia (pp. 2)

m-Prólogo (1999) :

- -- La tradición textual, Testimonios (pp. 8)
- -- Autoría, Autor (pp.30)
- -- Los epígrafes en *La Celestina* (pp.30)
- -- Edición, Grafías, Aparato (pp.20)

m-Texto crítico (1996-1999):

- m-Auto VIII (pp.14)
- m-Auto IX (pp.23)
- m-Auto X (pp.17)
- m-Auto XI (pp.12)
- m-Auto XII (pp.33)
- m-Auto XIII (pp. 7)
- m-Auto XIV (pp.18)
- m-Auto XV (pp. 9)
- m-Auto XVI (pp. 6)
- m-Auto XVII (pp. 8)
- m-Auto XVIII (pp. 7)
- m-Auto XIX (pp.14)
- m-Auto XX (pp.11)
- m-Auto XXI (pp.10)
- m-Finales (pp. 7) (= pp. 196)

Fernando de Rojas

**La Celestina. Edición crítica de la Tragicomedia ( autos del VIII° al Final )**

Edición y Aparato Crítico por Patrizia BOTTA (versión de 1994 =a ; dep.leg. 1996)

Prólogo: “El texto de *La Celestina*” (Soria, 1995; dep.leg. 1996)

**ADVERTENCIA-a** - Roma, febrero de 2001.

Comienzo a publicar en esta página web mi propia labor de la edición crítica de *La Celestina* (=LC) que vengo realizando desde hace muchos años (voy por bodas de plata), para proporcionar tanto al lector común como al especializado materiales que yacen en mi mesa o en la memoria de mi ordenador. Mientras proceda a la edición de la primera mitad del texto (del principio al Auto VII°), me decido a dar a conocer - por ahora por internet- los resultados ya alcanzados para la segunda (del VIII° al Final), que es la parte específica de texto crítico a la que me dediqué en los últimos diez años (adjunta a esta Advertencia-a va mi propia bibliografía celestinesca).

Esta primera entrega es la versión terminada en 1994, acompañada por la conferencia de Soria (1995) que la prologa, ambas depositadas legalmente en el Tribunal de Roma (el 22 de junio de 1996 en la Questura di Roma - Ufficio Stampa, y el 13 de julio de 1996 en la Procura della Repubblica presso il Tribunale di Roma - Ufficio Stampa).

En este primer estadio de la edición crítica, la grafía del Texto de LC es aun arcaica (sigue de cerca los usos gráficos de Zaragoza 1507, con normalizaciones mínimas -y/i, u/v, compendios, unión de palabras, etc.-), mientras que el Aparato crítico sólo consigna las variantes más significativas entre todos los testimonios hasta 1520. En efecto, muchas se desecharon por no extender demasiado la anotación y no alcanzar la cifra de 5000 entradas que resultaba del primer cotejo, realizado un par de años antes (concretamente, se descartaron todas las variantes puramente gráficas, las de sendos testimonios máxime si eran *descripti*, la mayoría de las erratas tipográficas, etc.). Las 1849 notas acogidas para esta segunda mitad del texto en general son de variantes y muchas van acompañadas por comentarios de tipo crítico-textual, mientras que hay otras que se dedican a interpretar el texto o a explicar el léxico y la sintaxis, y otras que traen refranes, cuya letra en LC a veces se trastrueca.

Para la relación de parentesco entre los testimonios, el *stemma* de referencia (y el que se aplica en la edición) es el publicado en las Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval de Salamanca 1989 (Salamanca, Univ., 1994, pp. 962-963 y p. 971), y perfeccionado en *BRAE*, LXXIII, 1993, p. 64. Las siglas utilizadas son las de Herriott que, para mayor comodidad, doy a continuación con la correspondiente sigla de Marciales:

**Comedia**

**Tragicomedia**

*Mp* Ms.Palacio II-1520

*B* Burgos 1499 (Marciales A)

*C* Toledo 1500 (Marciales C)

*D* Sevilla 1501 (Marciales D)

*Z* Zaragoza 1507 (Marciales F)

*P* Valencia 1514 (Marciales J)

*U* Valencia 1518 (Marciales M)

*N* trad.it. Roma 1506 (Marciales it.)

*H* Toledo 1510 (Marciales G)

*I* Sevilla 1511 (Marciales H)

*J* Roma 1515-16 (Marciales K)

*K* Sevilla 1513-15 (Marciales I)

*L* Sevilla 1518-20 (Marciales L)

*M* Roma 1520 (Marciales N)

*Sed* Sedeño, Salamanca 1540

Para toda explicación de la complejidad del problema editorial y de cómo se ha procedido a la edición, remito a mi conferencia “El texto de LC” leída en Soria en julio de 1995, adjunta a manera de Prólogo del primer estadio de la edición, y publicada ahora en su forma integral (el punto 5 apareció en *Incipit*, XVI, 1996, y unos fragmentos fueron citados en trabajos de quienes conocían el original -*Actas* del IV Congreso de AISO de 1996, Alcalá 1998, I, p.583). Ambas, conferencia y versión primera de la edición, las ofrezco al público casi sin retocar (salvo lo que implica el paso de un ordenador viejo a uno nuevo), como documento y resultado de un primer estadio (*in progress*) de una larga labor de años, fijado en 1994 y en 1995.

La segunda entrega representa el segundo estadio de la edición y el más reciente (Texto crítico en grafía modernizada y Aparato reducido y pulido estilísticamente, con decisiones últimas de *lectio* crítica, puntuación, comentarios, etc.). Llevado a cabo en 1996 y revisado en marzo 1999, hasta ahora inédito, se publica por primera vez en esta misma página web, como depósito que entrego al mundo entero, y lleva su propio Prólogo (también de 1999, marzo-junio) con capítulos sobre Transmisión textual, Autoría, Autor, criterios de la Edición y del Aparato, Grafías, y un trabajo en prensa sobre el paratexto celestinesco que incluyo por su valor prologal y por ser tema actual. También lleva su propia Advertencia (m) sobre los nuevos criterios adoptados y sobre las procedencias.

Dada la naturaleza fluida de este medio, agradeceré al público todo tipo de comentarios, sugerencias, cotejos o reseñas (dirigirse a: [pbotta@pelagus.it](mailto:pbotta@pelagus.it), [pbotta@ux1.unipd.it](mailto:pbotta@ux1.unipd.it), [Patrizia.Botta@uniroma1.it](mailto:Patrizia.Botta@uniroma1.it) ).

### Publicaciones

1. *Otra vez hacia una edición crítica de "La Celestina" (II)* [1989], en *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 3 al 6 de octubre de 1989)*, Salamanca, Biblioteca Española del Siglo XV, 1994, II, pp. 953-963.
2. *Vtilidad ("Celestina", Trag. XIV, 242.8)*, en "Cultura Neolatina", LI (1991), pp. 65-99.
3. *La magia en "La Celestina"* [1991], en "Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica" (Univ. Complutense Madrid), 12 (1994), pp. 37-67.
4. -----y Elisabetta VACCARO, *Un esemplare annotato della "Celestina" e la traduzione inglese di Mabbe*, en "Cultura Neolatina", LII (1992), pp. 353-419.
5. *La Celestina de Palacio en sus aspectos materiales*, en "Boletín de la Real Academia Española", tomo LXXIII, cuaderno CCLVIII (enero-abril 1993), pp. 25-50.
6. *La Celestina de Palacio en sus aspectos materiales (continuación)*, en "Boletín de la Real Academia Española", tomo LXXIII, cuaderno CCLIX (mayo-agosto 1993), pp. 347-366.
7. *Itinerarios urbanos en "La Celestina" de Fernando de Rojas*, en "Celestinesca", 18.2 (otoño 1994), pp. 113-131.  
---el mismo artículo apareció en *Caminería Hispánica* (Actas del "II Congreso Internacional de Caminería Hispánica", Guadalajara, 4-9 de julio 1994), ed. M.Criado de Val, Madrid 1996, vol.III, *Caminería Literaria*, pp. 161-177.
8. *Ancora sulla genesi e paternità de "La Celestina"* (reseña-artículo de A. SÁNCHEZ SÁNCHEZ-SERRANO y M. R. PRIETO DE LA IGLESIA, *Fernando de Rojas y La Celestina*, Barcelona, Teide, 1991), en "Cultura Neolatina", LV (1995), pp. 269-283.
9. *El texto en movimiento (de "La Celestina de Palacio" a "La Celestina" posterior)*, en *Cinco Siglos de "Celestina": aportaciones interpretativas*, Actas del "Curso de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo" (Valencia, 25-29 marzo 1996), eds. Rafael Beltrán y José Luis Canet, "Col.lecció Oberta", Universitat de Valencia, 1997, pp. 135-159.
10. *La edición de "La Celestina" actualmente en prensa*, en "Incipit", XVI (1996), pp. 127-142.
11. reseña-artículo de Emilio de MIGUEL MARTÍNEZ, *"La Celestina" de Rojas* (Madrid, Gredos, 1996), en "Celestinesca", 22.2 (otoño 1998), pp. 69-80.
12. ----- y Víctor INFANTES, *Nuevas bibliográficas de la "Tragicomedia de Calisto y Melibea" (Zaragoza, Jorge Coci, 1507)*, en "Revista de Literatura Medieval", XI, 1999, pp. 179-208.
13. *"La Celestina", un best-seller del Siglo de Oro*, en "La Voz de Galicia", Suplemento Cultura, martes 27 de abril de 1999, p.7.
14. "... y nuevamente añadido *El Auto de Traso y sus compañeros*", en *Celestina cumple cinco siglos*, número monográfico de "Insula", n. 633, septiembre de 1999, pp. 9-11.
15. *El texto de "La Celestina" en la edición de Valencia 1514*, Prólogo a la ed.facsímil de Valencia 1514, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 1999, pp. 17-29.

### en prensa

16. cap. *La Celestina*, en *Textos Castellanos Medievales y su transmisión* (eds. Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías), Univ.Alcalá.
17. *Los epígrafes en "La Celestina" (títulos, subtítulos, rúbricas, argumentos, etc.)*, en "IX° Centenario de la muerte del Cid. Simposio Internacional sobre Edición y Comentario de Textos Medievales Españoles. El Poema de Mío Cid, Libro de Buen Amor y La Celestina" (Madrid, C.S.I.C., Instituto de Filología, 20-23 sept. 1999), "Biblioteca de Filología Hispánica" del C.S.I.C.
18. *La última década de la labor ecdótica sobre "La Celestina"*, en *Actas del "Congreso Internacional La Celestina V° Centenario"* (Salamanca, Talavera de la Reina, Toledo, La Puebla de Montalbán, 27 sept. - 1° oct. de 1999), organizado por el Ministerio de Cultura Español y por la Universidad Complutense, Madrid, en prensa en la Univ.Castilla La Mancha.
19. *La autoría de "La Celestina" en su dimensión diacrónica*, en *Homenaje a Germán Orduna*, Buenos Aires, SECRI - Alcalá Universidad.
20. *En el texto de B*, en *Actas del International Congress in Commemoration of the Quincentennial Anniversary of La Celestina (New York, 17-19 novembre 1999)*, organizado por el Graduate Center of The City University of New York, The Hispanic Society of America, e Instituto Cervantes-New York.
21. *Las (¿dos?) casas de Melibea*, en *Quinientos años de "La Celestina". Un volumen homenaje a Fernando de Rojas*, Kassel, Reichenberger (eds. Fernando Cantalapiedra, Kurt Reichenberger y Joseph T.Snow)
22. *"La Lozana andaluza" entre cita celestinesca y segunda redacción*, en *Actas del Coloquio "Modelli Memorie Riscritture"* (Istituto Universitario Orientale, Nápoles y Cassino, 10-12 mayo de 2000), ed. Giuseppe Grilli.

---

### Conferencias sobre LC

- "Cursos de verano de la Universidad Complutense -Madrid", dir. Nicasio Salvador Miguel (Almería, 29 julio - 2 agosto 1991).
- "IV Seminario del Centro para la Edición de los Clásicos Españoles: *La Celestina*", Fundación Duques de Soria, dir. Francisco Rico (Soria, 24-28 julio 1995).
- "Cursos de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo" dir. José Luis Canet y Rafael Beltrán (Valencia, 25-30 marzo 1996).
- Juniata College, Huntingdon, Pennsylvania (USA), Dept. of Spanish (sept. 1997).
- Graduate School della City University of New York (USA), Dept. of Hispanic and Luzo-Brazilian Literatures (sept. 1997).
- Cornell University, Ithaca, New York (USA), Dept. of Romance Studies (sept. 1997).
- University of California, Berkeley (USA), Dept. of Spanish and Portuguese (sept. 1997).
- University of Chicago, Illinois (USA), Dept. of Romance Languages and Literatures (oct. 1997).
- Univ.Valencia, Depto.Lit.Española (febr. 1999).
- Univ.La Coruña, Seminario monográfico para el Centenario (abr. 1999).
- Escuela de Filología Hispánica "Ramón Menéndez Pidal", *Lecturas de La Celestina*, Cursos de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, dir. Francisco Rico (Santander, 19-23 julio 1999).
- Simposio del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, dir. Manuel Criado de Val, "Edición y Comentario de Textos Medievales Españoles. *El Poema de Mío Cid, Libro de Buen Amor y La Celestina*" (Madrid, Instituto de Filología del CSIC, 20-24 septiembre 1999).
- "Congreso Internacional *La Celestina* V° Centenario", dir. Nicasio Salvador Miguel. (Salamanca, Talavera de la Reina, Toledo, La Puebla de Montalbán, 27 septiembre - 1° octubre 1999).
- *International Congress in Commemoration of the Quincentennial Anniversary of "La Celestina"*, Graduate Center of The City University of New York, The Hispanic Society of America, e Instituto

Cervantes-New York, dir. Ottavio Di Camillo (New York, 17-19 noviembre 1999).  
---- Coloquio "Modelli Memorie Riscritture", dir. Giuseppe Grilli (Nápoles y Cassino, 10-12 mayo 2000).  
---- Paris 3, Univ.Sorbona, Seminario de Doctorado, dir. Michel García (dic. 2000).

---

### Mesas Redondas

- julio 1995 *El manuscrito de Palacio*, "IV Seminario del Centro para la Edición de los Clásicos Españoles: *La Celestina*"  
----marzo 1996 *La visión de la mujer en "La Celestina"*, "Cursos de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo".  
----agosto 1996 *"La Celestina": últimas tendencias críticas*, Univ.Nacional de La Plata (Argentina), Facultad de Humanidades, Departamento de Letras.  
----abril 1999 *"La Celestina": teatro*, Univ.La Coruña.  
----septiembre 1999 *El facsímil de Valencia 1514*, Toledo, Palacio de Lorenzana  
----noviembre 1999 *El facsímil de Valencia 1514*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim.

---

### Tesis (Univ.Roma "La Sapienza") (como director)

1. Francesca GUELPA, *Le fonti delle interpolazioni della "Celestina"* (1995 co-dir. F.Lobera)
2. Laura GENTILI, *L'eredità celestinesca nella "Lozana Andaluza"* (1996 co-dir. M.L.Cerrón Puga)
3. Sara VENDETTI, *La tradizione seriore della "Celestina". Collazione e studio dell'edizione Sevilla 1523* (1996 co-dir. F.Lobera)
4. Cristina ARMENTI, *La tradizione primitiva della "Celestina". Collazione e studio dell'edizione J (Roma 1516)* (1996 co-dir. F.Lobera)
5. Germana PIANTONE, *Le illustrazioni nella "Celestina" (1499-1531)* (1996 co-dir. F.Lobera)
6. Daniela MAIORE, *La teatralità nella "Celestina"* (1996 co-dir. S.Arata)
7. Adelia GASBARRONE, *La tradizione primitiva della "Celestina": collazione e studio di U (Valencia 1518)* (1997 co-dir. F.Lobera)
8. Maria BRUNO, *La tradizione seriore della "Celestina": collazione e studio di Barcelona 1525* (1998 co-dir. F.Lobera)
9. Federica SPACCA, *La tradizione seriore della "Celestina". Collazione e studio dell'edizione Sevilla 1525* (2000 co-dir. A. Solimena)

### (como co-director)

10. Elisabetta VACCARO, *Una traduzione inglese della "Celestina"* (1992 dir. P.Boitani)
11. María Sofía RAMIREZ CARMONA, *Recopilación y estudio crítico de las fuentes de la "Comedia de Calisto y Melibea"* (1993 dir. E.Scoles)
12. Danila UBALDI, *Le traduzioni italiane moderne della "Celestina"* (1994 dir. F.Lobera)

---

### Tesis (Univ.Padova) (como director)

13. Laura MARINELLO, *Il linguaggio giuridico nella "Celestina"* (1997 co-dir. J.L.Rivarola)
14. Cristina PINTI, *Adattamenti teatrali moderni della "Celestina" (Spagna: Torrente Ballester, Sastre, Ruibal)* (1999 co-dir. J.Pérez Navarro)
15. Marika DANIELE, *L' "Auto de Traso" celestinesco* (2000 co-dir. J.L.Rivarola).